



独占販売契約書

- (甲) 日本国の至誠堂製薬株式会社
(乙) アラブ首長国連邦の BEVERLEE FZE 社

(甲) は (乙) に与える「独占販売契約書」を次の通り締結する。

第一条 (趣旨)

甲は乙に対して以下の国に独占販売権 (EXCLUSIVE SALES RIGHTS) を与える。独占販売権を与える国はカザフスタン共和国、C I S加盟国、準加盟国とする。又、中央アジア諸国、ヨーロッパ各国、アフリカ諸国での案件は個別に両者協議の上、承認した商品に対して個別に同権利を与えるものとする。「BEVERLEE FZE 社」の退会者については、甲は一切の商品を供給しないことを約束する。

第二条 (期間)

本契約期間は、2019年1月から2068年1月とし、5年毎に一度、両社にて協議の上、異議がなければ継続する事とする。

第三条 (協議事項)

本契約に定めのない事項について疑義を生じたときは、甲と乙は誠実に協議の上、協力して解決するものとする。

以上、本契約書の証とする為、本書を日本語とロシア語にて各2通ずつ作成し、甲乙記名捺印の各1通ずつ保管する事とする。

2019年1月1日

(甲) 日本国奈良県御所市茅原220-1
至誠堂製薬株式会社
代表取締役社長 富士俊隆

(乙) Dubai, Barsha Heights Level 2
BEVERLEE FZE
Founder director : Lee Nikolay



Эксклюзивный договор продажи

Сторона А: Shiseido Pharmaceutical Co., Ltd., Япония

Сторона Б: Компания BEVERLEE FZE, ОАЭ

Сторона А заключает «Эксклюзивный договор продажи» со Стороной Б в следующей форме.

Параграф 1 (Предмет договора)

Сторона А предоставляет Стороне Б эксклюзивные права на продажу (EXCLUSIVE SALES RIGHTS) продукции в следующие страны. Эксклюзивные права продажи распространяются на Республику Казахстан, государства-члены СНГ и ассоциированные государства. Кроме того, в случае стран Центральной Азии, Европы и Африки аналогичные права предоставляются в индивидуальном порядке на одобренные продукты после переговоров между обеими сторонами.

Сторона А обязуется не поставлять какую-либо продукцию лицам, более не являющимся членами «BEVERLEE FZE».

Параграф 2 (Срок)

Срок действия настоящего договора — с января 2019 года по январь 2068 года. Договор будет продлеваться 1 (один) раз каждые 5 (пять) лет, если после переговоров между обеими компаниями не возникнет возражений.

Параграф 3 (Вопросы, подлежащие обсуждению)

В случае возникновения каких-либо сомнений относительно вопросов, не предусмотренных настоящим Договором, Сторона А и Сторона Б обязуются открыто обсуждать их и сотрудничать для решения вопросов.

В качестве свидетельства настоящего Договора будут подготовлены по две копии настоящего документа на японском и на русском языках. Стороны А и Б обязуются хранить по одной копии данного документа с подписями и печатями обеих Сторон.

01.01.2019

Сторона А: префектура Нара, г. Госэ, Чихара 220-1, Япония;

Shiseido Pharmaceutical Co., Ltd.,

Директор-представитель Томиси Тоситака

Сторона Б: Dubai, Barsha Heights Level 2

Компания BEVERLEE FZE

Генеральный директор-основатель Ли Николай

